



Wind Power

## Sie suchen eine solide Windenergieanlage mit außergewöhnlicher Wirtschaftlichkeit?

### Hier ist sie! Die Siemens Windenergieanlage SWT-2.3-93

Die neue SWT-2.3-93 ist die optimierte Version unserer bekannten 2.3 MW Windenergieanlage.

Durch ihre Robustheit, Zuverlässigkeit und Produktivität wird diese Windenergieanlage mit 2,3 MW seit 2003 von vielen Windparkbetreibern und Entwicklungsgesellschaften Onshore wie auch Offshore bevorzugt.

Diese hervorragende Anlage bieten wir jetzt in einer optimierten Version an. Nunmehr 93 m Rotordurchmesser sorgen für eine Leistungssteigerung um 25%. Möglich wird dies durch den Einsatz eines Vollumrichters und die Einführung des drehzahlvariablen Betriebs.

Was wollen Sie mehr?



## Editorial



### Deutsch

Wie bei allen DEWEKs vorher war es mal wieder sehr nervenaufreibend, den zeitlichen Eingang der Vortragsvorschläge bis zum letzten Abgabetermin zu verfolgen. Reicht die Anzahl der Vorschläge oder reicht sie nicht? Aber dann war die Überraschung perfekt! 153 Vortragsvorschläge erhielten wir, 40% mehr als das letzte Mal. Ein Nachweis nicht nur für das gestiegene Interesse an der Deutschen Windenergie-Konferenz, sondern auch für die erfreulicherweise wieder zunehmende deutsche Forschungsförderung im Bereich Windenergie. Um mehr Vorträge in der Konferenz präsentieren zu können, werden wir drei parallele Sitzungen organisieren, anstatt wie bisher nur zwei. Selbstverständlich werden alle drei Paral-

### English

*As with all the DEWEKs before, it was a nerve-racking experience again to wait for the paper proposals coming in until the final deadline. Will there be enough proposals or not? Much to our surprise, it turned out that we had received 153 paper proposals, 40% more than at the last conference. This shows not only that there is an increased interest in the German Wind Energy Conference, but also that fortunately the research funding in Germany in the field of wind energy is on the rise again. To be able to present more papers at the conference, we will organise three parallel sessions, instead of only two as before. For all three parallel sessions a simultaneous German-English-German translation will be provided. The exhibition of*

### Español

*Como en todos los DEWEK anteriores, esta vez también ha habido cierto nerviosismo ante la llegada del último día de plazo para la entrega de la documentación de las ponencias. ¿Habrá o no habrá suficientes propuestas? Para nuestra sorpresa, se han recibido 153 documentos, lo que supone un 40% más que en la última conferencia. Esto muestra no sólo que hay un mayor interés en la Conferencia Alemana de Energía Eólica, sino también que, afortunadamente, las subvenciones en Alemania para la investigación en el campo de la energía eólica están de nuevo en auge. Para poder dar cabida a más disertaciones, se van a organizar tres sesiones paralelas en lugar de las dos que se ofrecían hasta ahora. Para las tres sesiones se*

[analog / serial output]

# Anemometer Calibrations

Deutsches Windenergie-Institut · German Wind Energy Institute

## Calibration of Sonic anemometers

- ⇒ Classification of anemometers
- ⇒ More than 1000 calibrations per year
- ⇒ Calibrations within 2 weeks
- ⇒ Price reduction for large amount of calibrations

Amongst other services DEWI is accredited by DAR following DIN EN ISO/ IEC 17025:2000 for "Anemometer calibrations for applications in the field of wind energy". It follows a quality management system in compliance with DIN EN ISO 9002:1994. The DAR registration number is DPT-PI-2394.00. DEWI is a founding member of MEASNET.



Deutsches  
Windenergie-Institut  
GmbH

Ebertstr. 96  
D-26382 Wilhelmshaven  
Germany  
Tel.: +49 (0)44 21 - 48 08-0  
Fax: +49 (0)44 21 - 48 08-43  
anemometer@dewi.de

Further information on this and other services can be found together with the schedule for calibrations under:

⇒ [www.dewi.de](http://www.dewi.de)

**DKD**  
DKD-K-28901



lelsitzungen mit einer simultanen Übersetzung Deutsch-Englisch-Deutsch ausgestattet sein. Auch die angegliederte Ausstellung der Industrie und der Forschungsinstitute erfreut sich eines regen Interesses, so dass der angestrebte Informationsaustausch zwischen Forschung und Industrie durch die Möglichkeit individueller Gespräche gestärkt wird.

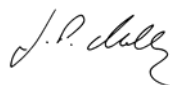
Sehr zufrieden sind wir mit der Resonanz unseres Weiterbildungsprogramms, in dessen Rahmen wir Kurse und Seminare durchführen. 145 Kurse mit insgesamt 2.346 Teilnehmern haben wir bisher in 20 Ländern durchgeführt, eine eindrucksvolle Zahl und ein weiterer Beleg für das weltweit steigende Interesse an der Windenergie. Und, wir freuen uns immer wieder, wenn wir ehemaligen Kursteilnehmern in Geschäftsverhandlungen oder auch nur im Gespräch gegenüber sitzen und sehen, dass unsere Weiterbildung vielleicht ein bisschen zu ihrem erfolgreichen Weg in der Windenergie beigetragen hat. Beides, unsere DEWEK und unsere Kurse sind gern genutzte Veranstaltungen, die wesentlich zur Stärkung und Verbreitung des Windenergiewissens und damit zur weltweiten Förderung der Windenergie beitragen.

Ich würde mich sehr freuen, wenn ich Sie auf der DEWEK 2006 in Bremen begrüßen dürfte. Es wartet auf Sie nicht nur ein umfangreiches Angebot an Vorträgen über die neuesten Erkenntnisse und Entwicklungen der Windenergie, sondern zur Entspannung nach all diesen neuen Informationen ein Empfang durch den Senat der Stadt Bremen mit einem anschließenden, attraktiven Dinner im Ratsaal des historischen Rathauses von Bremen. Kommen Sie zur DEWEK, es lohnt sich in jeder Beziehung.

*companies and research institutes which accompanies the conference is also attracting great interest, so that in addition to an exchange of information between research and industry there will be ample opportunity for individual discussions.*

*We are also very pleased with the response to our training programme. So far, we have carried out 145 training courses in 20 countries with a total of 2,346 participants. This is an impressive figure and another proof of the increasing interest in wind energy world-wide. For us, it is always a great pleasure to meet former course participants in business negotiations or social meetings and find that our training perhaps has contributed a little to their successful career in wind energy. Both, the DEWEK and our training courses, are well-frequented events which play an important role in the deepening and spreading of wind energy knowledge and therefore also in the world-wide promotion of wind energy.*

*I would be very pleased to welcome you at DEWEK 2006 in Bremen. You can expect not only an extensive choice of papers about the latest findings and developments in the field of wind energy, but also, after taking in all this new information, you will be able to relax during a reception by the Senat (Government) of the city state of Bremen and the following festive dinner in the historic town hall of Bremen. Join the DEWEK, it will be worth your while in every respect.*



Jens Peter Molly  
Managing Director

*dotará de traducción simultánea Alemán-Inglés-Alemán. La presencia de empresas e institutos de investigación en la exhibición que acompañan a la conferencia está también atrayendo un gran interés. De ésta forma además de un intercambio de información entre investigación e industria habrá además momentos para discusiones individuales.*

*DEWI también está muy satisfecho con el programa de seminarios. Hasta ahora se han llevado a cabo 145 cursos en 20 países con un total de 2.346 participantes. Es una cantidad más que considerable y otra prueba del creciente interés mundial en la energía eólica. Para nosotros es siempre un enorme placer encontrar en reuniones de negocios o en actos sociales a personas que han sido alumnos nuestros y pensar que, quizás, nuestra formación ha contribuido de alguna forma a su exitosa carrera dentro de la energía eólica. Tanto DEWEK como los cursos de formación son eventos con mucha afluencia de gente, que juegan un papel importante en el cada vez más profundo y extenso conocimiento sobre energía eólica, y por ello también en la difusión de la energía eólica en todo el mundo.*

*Estaré encantado de darle la bienvenida a DEWEK 2006 en Bremen. No sólo podrá elegir entre una gran oferta de ponencias sobre los últimos descubrimientos y desarrollos en el campo de la energía eólica, sino también y tras participar de mucha y nueva información, relajarse durante la recepción ofrecida por el Senado de la ciudad de Bremen y la cena que se ofrecerá a continuación en el antiguo Ayuntamiento.*

*Participar en DEWEK merece la pena en todos los aspectos.*